

# TRADUCTIONS/PUBLICATIONS

Clients	<ul style="list-style-type: none"><li>• BPR Werbeagentur (St. Gall, CH)</li><li>• COTA (Bruxelles, B)</li><li>• CTS Consulting &amp; Technology AG (St. Gall, CH)</li><li>• Industrie &amp; Handelskammer (St. Gall, CH)</li><li>• International Labor Office (Genève, CH)</li><li>• KAGfreiland (St. Gall, CH)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oekozentrum Schattweid (Lucerne, CH)</li><li>• Hausamann AG (St. Gall, CH)</li><li>• Hänseler AG (Herisau, CH)</li><li>• Ressort Wohnbauten/E2000 (Zurich, CH)</li><li>• SKAT (St. Gallen, CH)</li><li>• Synpharma AG (Uzwil, CH)</li></ul>
Secteurs	<ul style="list-style-type: none"><li>• Agro-foresterie</li><li>• Phytopharmacie &amp; Chimie</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Secrétariat (publicités, courriers, circulaires, ...)</li><li>• Technique (construction, électronique, mécanique)</li></ul>

## Traductions

Titres	Site Internet, divers documents commerciaux et administratifs Hänseler AG, 1998 à 2005	Al. -> Fr.	
	Courriers, articles de presses KAGfreiland; 2001 à 2005	Al. -> Fr.	
	«Toitures en tuiles de micro béton» Support pédagogique pour formateur, ILO, 1998	An. -> Fr.	
	«Appropriate Building Materials» Manuel consacré aux technologies de construction pour le Sud, SKAT, 1997	An. -> Fr.	
	«Standards Guidelines», «Production Guide», «Quality Control Guide», «Roof Cover Guide», «Roof Structure Guide» Manuels techniques consacrés aux tuiles en micro béton, ILO & SKAT, 1993 à 1998	An. -> Fr.	
	«Lesocool Manual» Manuel d'un logiciel de simulation du comportement thermique des bâtiments, LESO / EPFL, 1996	An. -> Fr.	
	«Jahresbericht» Rapport annuel, Ressort Wohnbauten / E2000; 1997	Al. -> Fr.	
	«Komposttoiletten» Support pédagogique, Oekozentrum Schattweid, 1998	Al. -> Fr.	

## Publications

Titres	«The Basics of Concrete Roofing Elements» Manuel technique, SKAT, 1999	An. + Fr.
	«Monitoring Evaluation Planning Implementation - Outil d'analyse contextuel relatif à la technologie des TMB» Instrument pour la collecte et l'analyse de données statistiques en Afrique de l'Ouest, SKAT, 1998	Fr.
	«Tuiles en microbéton – Mallette pédagogique» Support pédagogique, ILO, 1998	An. + Fr.
	«La production de tuiles en microbéton» (The MCR Production) Affiche présentant la fabrication des tuiles en micro béton, ILO, St. Gall, 1998	An. + Fr.
	«La bioclimatisation» (Climate Responsive Building) Chapitre additionnel rédigé et illustré pour le manuel «Matériaux de construction appropriés», SKAT, 1996	Fr.
	«La fabrication de briques en terre cuite artisanales menace-t-elle l'équilibre écologique de la région de Kankan» Article écrit pour «Echos du COTA», COTA, 1995	Fr.
	«Charpentes et toitures en tuiles de mortier vibré au Burkina Faso» Rapport technique N°27, série «Technologie et Construction», ILO, 1994»	Fr.
	«Maçonneries en géobéton et couvertures en tuiles de mortier vibré» Dossier photographique, SKAT, 1993	Fr.
	«Construction de charpentes préfabriquées, adaptées au contexte du Burkina Faso» Support pédagogique, ILO, 1992	Fr.